



promosso da



realizzato con il sostegno di



www.varcarelafrontiera.it

Castello di San Giusto - Bastione Rotondo

Trieste

domenica 18 giugno 2017, ore 21.00

Breviario Mediterraneo. Omaggio a Predrag Matvejević

Lecture da *Breviario Mediterraneo* di Predrag Matvejević

Spettacolo multimediale - Polifonia mediterranea

regia e drammaturgia di **Mila Lazić**

video mapping di **Cecilia Donaggio Luzzatto-Fegiz**

nell'ambito di

Varcare la frontiera #4 - Flussi di marea

a cura di **Mila Lazić** e **Massimiliano Schiozzi**

promosso da **Cizerouno Associazione Culturale**

sostenuto dalla **Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia**

e nell'ambito di

Trieste Estate 2017

promosso e realizzato dal **Comune di Trieste**

Lo spettacolo è a

Ingresso libero

Domenica 18 giugno alle ore 21.00, sulla panoramica terrazza del **Bastione Rotondo** nel **Castello di San Giusto** a Trieste si terrà lo spettacolo-evento ***Breviario Mediterraneo. Omaggio a Predrag Matvejević***, nell'ambito del festival multidisciplinare ***Varcare la frontiera #4 - Flussi di marea***, a cura di Mila Lazić e Massimiliano Schiozzi, promosso e realizzato da Cizerouno Associazione Culturale e sostenuto dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.

L'evento rientra in **Trieste Estate 2017**, il calendario delle manifestazioni estive promosse, realizzate e sostenute dal Comune di Trieste.

Con questa speciale serata *Varcare la frontiera* dedica il suo **secondo omaggio allo scrittore cosmopolita Predrag Matvejević**, grande conoscitore delle civiltà del Mediterraneo recentemente scomparso. Il 22 aprile scorso al Giardino San Michele di Trieste si è tenuto, infatti, un incontro sul tema del pane nelle diverse culture, con letture di alcuni significativi passi tratti dal saggio *Pane nostro*.

È ora la volta dell'**omaggio alla sua opera più celebre, *Breviario Mediterraneo***, definito da Claudio Magris nella sua introduzione «un libro epico e pieno di *pietas* per ognuno degli innumerevoli destini che il mare custodisce e seppellisce, come un immenso archivio o come un altrettanto immenso dizionario etimologico», un «libro geniale, imprevedibile e fulmineo».

Breviario Mediterraneo, uscito nel 1987 e tradotto in oltre venti lingue, è stato pubblicato in Italia già l'anno successivo: è un memorabile viaggio alla scoperta del Mediterraneo, che non è solo geografia né solo storia, perché su di esso, come ci dice Matvejević, è stata concepita l'Europa.

Cizerouno associazione culturale
via di Torrebianca 13 - 34132 Trieste
info@cizerouno.it
[@cizerouno](https://www.instagram.com/cizerouno)
www.cizerouno.it

Lo spettacolo, per la regia e drammaturgia di **Mila Lazić**, è composto da tre segmenti, che corrispondono ai tre capitoli del libro, *Breviario, Carte e Glossario*.

Sul palco, l'attore **Filippo Borghi** legge in italiano alcuni passi tratti dal libro, accompagnato dal suono brillante del santur, antico strumento iraniano a percussione, del musicista **Fuad Ahmadvand**.

L'insolita scenografia è affidata alla creatività dell'artista multimediale **Cecilia Donaggio Luzzatto-Fegiz** che propone sulla torretta della "Casa del Capitano", svettante sul Bastione, il **video mapping Onde**.

Se l'onda indica una perturbazione che nasce da una sorgente e si propaga nel tempo e nello spazio, trasportando energia o quantità di moto, con il suo video mapping Cecilia Donaggio Luzzatto-Fegiz ci restituisce visivamente tutte le vibrazioni della viva voce del Mar Mediterraneo. Un articolato **intervento site specific** che, oltre a cavalcare uno dei temi della sua ricerca visiva degli ultimi anni (il mare inteso come origine del tutto, che dà la vita e la morte), integra le voci dei popoli che si affacciano sul Mediterraneo con onde verticali altissime, evocando, in un raffinato gioco grafico, il fragore delle onde del suono ma anche lo sforbiciare delle vette dei monti che s'infrangono in cielo.

Polifonia Mediterranea è uno studio per più voci, registrato, mixato e masterizzato dall'ingegnere del suono **Fulvio Zafret** e prodotto da **Mila Lazić**. Si tratta di un'installazione acustica composta dalle armoniosità, musicalità e timbri di diverse voci in diverse lingue. Come le onde del mare, ora calmo ora agitato, le voci/lingue si mescolano, si fondono, si avvicinano, si allontanano, si perseguitano: greco e turco, arabo ed ebraico, tedesco e francese, croato e sloveno, giapponese e inglese, spagnolo e albanese diventano un'unica melodia marina, che rispecchia la storia, spesso burrascosa, del Mediterraneo, ma anche i (rari) momenti di armonia. Il Mediterraneo è unico e appartiene a tutti i popoli.

Tra tanti partecipanti/lettori che hanno generosamente prestato le loro voci, c'è un altro scrittore, il tedesco **Veit Heinichen**, il quale, come Matvejević, è profondamente legato al Mediterraneo, all'Adria e a Trieste.

La sede del **Bastione Rotondo, una delle più affascinanti terrazze sulla città e sul Golfo di Trieste, all'estremo nord dell'Adriatico e del Mediterraneo**, è il palcoscenico ideale per uno spettacolo che è un omaggio al grande scrittore croato e al contempo alla storia, alla cultura, alla civiltà e alla convivenza fra i popoli.

Ospite speciale della serata sarà **Mirjana Matvejević**, moglie dello scrittore.

SCHEDA SPETTACOLO

Regia e drammaturgia: Mila Lazić
Video mapping: Cecilia Donaggio Luzzatto-Fegiz
Lettura in italiano: Filippo Borghi
Musica dal vivo: Fuad Ahmadvand, santur

Installazione acustica *Polifonia Mediterranea, uno studio per più voci*

Lettori: Nina Alexopoulou (greco), Margarita Bravo Alonso (spagnolo), Gjorgji Bufli (albanese), Ruggero Calich (turco), Tiago Cotogni (portoghese), Veit Heinichen (tedesco), Yaniv Fingale (ebraico), Nika Furlani (sloveno), Mitsugu Harada (giapponese), Pascale Juneot (francese), Mila Lazić (croato-originale), Hasnaa Naggay (arabo), Angela Walker (inglese)
Registrato, mixato e masterizzato presso "Urban Recording Studio", Casa della Musica Trieste
Ingegnere del suono: Fulvio Zafret
Produzione: Mila Lazić

Coordinamento organizzativo: Anna Krekic
Ricerca filologica: Anna Tauzzi
Consulenza visual: Massimo Premuda

Cizerouno associazione culturale
via di Torrebianca 13 - 34132 Trieste
info@cizerouno.it
@cizerouno
www.cizerouno.it